

Проект 1 (доопрацьований) FSC критеріїв, індикаторів та верифікаторів виключення територій зі сфери сертифікації відповідно до FSC-POL-20-003 V 1-0

Скорочення в текстовій частині: територія (-ї), забруднена (-і) вибухонебезпечними предметами – територія (-ї), ЗВНП; одиниця господарювання – ОГ; особливі цінності для збереження – ОЦЗ.

У цьому документі територіями, ЗВНП, вважають землі лісгосподарського призначення в Україні, які зазнали впливу чинників, які не підлягають контролю відповідальних за ведення лісового господарства, таких як забруднення території мінами, та/чи впливу інших чинників, які призвели до значного погіршення або знищення [у результаті збройної агресії] таких земель, що є небезпечним для оточуючих.

В цьому документі виключеними територіями в контексті FSC-POL-20-003 V 1-0 є території, забруднені вибухонебезпечними предметами – території ЗВНП.

Draft 1 (revised) of FSC criteria, indicators and verifiers for excision of areas from the scope of certification in accordance with FSC-POL-20-003 V 1-0

Abbreviations in the text: area(s) contaminated with explosive objects – CEO area(s)¹; management unit - MU; high conservation values - HCVs.

For the purposes of this document, the CEO areas are defined as forest lands in Ukraine that have been affected by factors beyond the control of those responsible for forest management, such as land mine contamination, and/or have been affected by other factors that have led to significant deterioration or destruction [as a result of armed aggression] of such lands, which is dangerous for the surroundings.

In this document excised area(s) in the context of FSC-POL-20-003 V 1-0 are defined as area(s) contaminated with explosive objects – CEO area(s).

Номер критерію з FSC-POL-20-003 V 1-0 Number of the criterion in accordance with FSC-POL-20-003 V 1-0	Критерії Criteria	Індикатори Indicators	Верифікатори Verifiers	
2.2.a	Ведення господарства на виключеній території не перешкоджає дотриманню стандартів FSC на решті території ОГ.	1. Визначені політики (бачення та цінності), що сприяють відповідності вимогам FSC-STD-UKR-	1. Задokumentована декларація / політика підприємства щодо	1. Documented declaration/policy of The Organization to conform

¹ There is no unified term "CEO area(s)." There are the following: "territories contaminated with unexploded ordnance," "mine-contaminated areas," etc. The one we propose is inclusive and covers others.

<p>Зокрема, повинно бути зрозуміло, що решта території є життєздатною ОГ, яка підлягає вимозі щодо наявності довгострокового плану ведення господарства відповідно до FSC Принципу 7.</p> <p>The management of the excised area does not prevent compliance with FSC standards in the remaining MU. <i>Inter alia</i> it shall be clear that the remaining area constitutes a viable FMU subject to a long term management plan in accordance with FSC Principle 7.</p>	<p>01-2019 V 1-0, враховують наявність територій, ЗВНП.</p> <p>1. Policies (vision and values) that contribute to meeting the requirements of FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0 are defined, taking into account the presence of CEO areas.</p>	<p>дотримання вимог FSC.</p> <p>2. План ведення господарства, включно з лісовпорядкувальним проектом і стратегічним планом підприємства.</p> <p>3. Опитування персоналу.</p> <p>4. Опитування зацікавлених сторін.</p>	<p>with FSC requirements.</p> <p>2. A management plan, including a forest management plan and a strategic plan of The Organization.</p> <p>3. Survey of employees.</p> <p>4. Survey of stakeholders.</p>
	<p>2. Визначено конкретні операційні цілі ведення господарства, які враховують наявність у межах ОГ територій, ЗВНП, задля сприяння відповідності до вимог FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0.</p> <p>2. Specific operational management objectives are defined, taking into account the presence of CEO areas within the MU, to facilitate compliance with the requirements of the FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0.</p>	<p>1. План ведення господарства, включно з виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Опитування персоналу.</p>	<p>1. A management plan, including the financial and management plan of The Organization and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Survey of employees.</p>
	<p>3. Політики (бачення та цінності), конкретні операційні цілі ведення господарства, управлінські дії, процедури, стратегії та заходи щодо територій, ЗВНП, є частиною плану ведення господарства ОГ для досягнення цілей господарювання.</p> <p>3. Policies (vision and values), specific operational management objectives, management actions, procedures, strategies and measures for the CEO areas are a part of management plan for the MU to achieve the management objectives.</p>	<p>1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Опитування персоналу.</p> <p>3. Опитування зацікавлених сторін.</p>	<p>1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Survey of employees.</p> <p>3. Survey of stakeholders.</p>
	<p>4. Стислий виклад плану ведення господарства ОГ враховує політики, цілі та завдання щодо територій, ЗВНП.</p> <p>4. The summary of management plan for the MU takes into account the policies, objectives and targets for the CEO areas.</p>	<p>1. Стислий виклад плану ведення господарства, доступний для громадськості.</p>	<p>1. A summary of the management plan available to the public.</p>

		<p>5. Виділяється достатнє фінансування для реалізації політик підприємства, його операційних цілей та завдань щодо територій, ЗВНП, як визначено планом ведення господарства.</p> <p>5. Sufficient funds are allocated to implement the policies of The Organization, its operational objectives and targets for the CEO areas, as defined in the management plan.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування. 2. Фінансова звітність підприємства. 3. Матеріали перевірок фінансових контрольних органів. 4. Опитування керівництва. 5. Опитування зацікавлених сторін. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents. 2. Files of financial reporting of The Organization. 3. Files of inspections of financial control bodies. 4. Survey of administration. 5. Survey of stakeholders.
		<p>6. Здійснюється оцінювання впливу наявності територій ОГ, ЗВНП, на можливість виконання зобов'язань щодо довгострокового дотримання вимог FSC принципів і критеріїв.</p> <p>6. The impact of the presence of CEO areas within the MU on the ability to fulfill obligations for long-term commitment to adhere to the FSC principles and criteria is assessed.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Матеріали оцінювання впливу наявності територій ОГ, ЗВНП, на можливість виконання зобов'язань щодо довгострокового дотримання вимог FSC принципів і критеріїв. 2. Польові спостереження. 3. Опитування персоналу. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Materials on impact assessment for the presence of CEO areas within the MU on the ability to fulfill obligations for long-term commitment to adhere to the FSC principles and criteria. 2. Field observations. 3. Survey of employees.
		<p>7. Для моніторингу прогресу у досягненні кожної цілі щодо територій ОГ, ЗВНП, встановлено завдання, які можна перевірити, та частота, з якою вони перевіряються.</p> <p>7. Verifiable targets, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each objective for the CEO areas of the MU.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування. 2. Звіти про виконання 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents. 2. Reports on

			<p>плану ведення господарства.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Програма з моніторингу, що враховує вимоги додатку Е стандарту FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0. 4. Опитування персоналу. 5. Опитування зацікавлених сторін. 	<p>implementation of the management plan.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Monitoring program that incorporating the requirements of Annex E of FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0. 4. Survey of employees. 5. Survey of stakeholders.
		<p>8. Процес перегляду і оновлення плану ведення господарства ОГ враховує результати моніторингу прогресу у досягненні кожної цілі та виконання завдання щодо територій, ЗВНП.</p> <p>8. The process of revising and updating the management plan for the MU takes into account the results of monitoring the progress towards each objective and fulfillment of the targets for the CEO areas of the MU.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування. 2. Документи, що містять результати моніторингу, які враховують вимоги додатку Е FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0. 3. Опитування персоналу. 4. Опитування зацікавлених сторін. 5. Документи щодо залучення зацікавлених сторін. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents. 2. Documents containing monitoring results that take into account the requirements of Annex E of FSC-STD-UKR-01-2019 V 1-0. 3. Survey of employees. 4. Survey of stakeholders. 5. Documents on stakeholders engagement.
2.2.b	<p>Виключена територія є добре визначеною, природно або штучно відмежованою на землі, закартованою і може бути чітко відрізненою від решти території ОГ.</p> <p>The excised area is well defined, naturally delineated or artificially demarcated on the</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Наявність та межі територій ОГ, ЗВНП, визначені з урахуванням найкращої доступної інформації шляхом застосування запобіжного підходу (у разі розбіжностей між різними джерелами найкращої доступної інформації), включно з висновками та картографічними матеріалами щодо них, наданих правочинними органами влади та установами. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Найкраща доступна інформація щодо територій ОГ, ЗВНП, включно з висновками компетентних правочинних органів та офіційними картографічними джерелами. 2. Документація, що підтверджує межі ОГ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The best available information on CEO areas within a MU including opinions of legally competent authorities and official cartographic sources. 2. Documentation confirming the MU

	ground, mapped, and may be clearly distinguished from the remaining MU.	1. Presence and boundaries of CEO areas within a MU is determined based on the best available information through applying the precautionary approach (in case of a discrepancy among various sources of the best available information), including conclusions and cartographic files provided by the legally competent authorities and institutions.	(державний акт, свідоцтво про право власності). 3. Планово - картографічні матеріали лісовпорядкування.	boundaries (state certificate of right, certificate of ownership). 3. Planning and cartographic files of forest management planning.
		2. Демонструються задокументовані підтвердження щодо забруднення території ОГ вибухонебезпечними предметами. 2. Documented evidence of contamination of the MU's territory with explosive objects is demonstrated.	1. Висновки та картографічні матеріали щодо забруднення території ОГ вибухонебезпечними предметами, надані правочинними органами влади та установами.	1. Conclusions and cartographic files on contamination of the MU's territory with explosive objects provided by the legally competent authorities and institutions.
		3. Розроблено та задокументовано процедуру ідентифікації, виділення та актуалізації меж територій, ЗВНП. 3. A procedure for identification, delineation and updating the boundaries of CEO areas within the MU is developed and documented.	1. Задокументована процедура ідентифікації, виділення та актуалізації меж територій, ЗВНП. 2. Опитування персоналу.	1. Documented procedure for identification, delineation and updating the boundaries of CEO areas. 2. Survey of employees.
		4. Навколо або вздовж ЗВНП територій ОГ (залежно від їх розташування) виділено буферну зону, достатню для забезпечення від ураження можливими вибухонебезпечними предметами. 4. A buffer zone is allocated around or along the CEO areas of the MU (depending on their location), sufficient to protect against damage by possible explosive objects.	1. Документація, яка містить інформацію про межі територій, ЗВНП, включно із буферною зоною. 2. Планово-картографічні матеріали лісовпорядкування. 3. Карта території ОГ, на якій позначено території, ЗВНП, включно із буферною зоною.	1. Documentation that contains information on the boundaries of the CEO areas, including the buffer zone. 2. Planning and cartographic files of forest management planning. 3. Map of the territory of the MU, which shows the CEO areas, including the buffer zone.
		5. Межі територій ОГ, ЗВНП (включаючи буферну зону як зазначено в індикаторі 4 вище), є чітко позначеними або задокументованими і закартованими.	1. Документація, яка містить інформацію про межі територій, ЗВНП, включно із буферною зоною.	1. Documentation that contains information on the boundaries of the CEO areas including the buffer zone.

		<p>5. The boundaries of the CEO (including the buffer zone mentioned in Indicator 4 above) areas within the MU are clearly marked or documented and mapped.</p>	<p>2. Планово-картографічні матеріали лісовпорядкування. 3. Карта території ОГ, на якій позначено території, ЗВНП, включно із буферною зоною.</p>	<p>2. Planning and cartographic files of forest management planning. 3. Map of the territory of the MU, which shows the CEO areas, including the buffer zone.</p>
		<p>6. Інформація про межі територій, ЗВНП (включно із буферною зоною), включно із картографічними матеріалами, є публічно доступною.</p> <p>6. Information on the boundaries of the CEO areas (including buffer zone), including cartographic files, is made publicly available.</p>	<p>1. Документи, які стосуються інформування зацікавлених сторін, і тих, чиї інтереси зачеплено (зокрема, на офіційному вебсайті, шляхом електронної розсилки, і/або публікації в офіційних друкованих виданнях, і/або інформаційних стендах, і/або прямої поштової розсилки). 2. Опитування зацікавлених сторін. 3. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p>	<p>1. Documents related to informing interested and affected stakeholders (in particular, on the official website, by electronic mailing, and/or official printed publications, and/or information stands, and/or direct mailing). 2. Survey of stakeholders. 3. Survey of affected stakeholders.</p>
		<p>7. Зацікавлені сторони, і ті, чиї інтереси зачеплено, своєчасно проінформовані про межі територій ОГ, ЗВНП.</p> <p>7. Interested and affected stakeholders are timely informed about the boundaries of the CEO areas within the MU.</p>	<p>1. Документи, які стосуються інформування зацікавлених сторін, і тих, чиї інтереси зачеплено (зокрема, шляхом електронної розсилки, публікації в офіційних друкованих виданнях і/або на офіційному вебсайті, і/або інформаційних стендах, і/або прямої поштової розсилки). 2. Опитування зацікавлених сторін. 3. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p>	<p>1. Documents related to informing interested and affected stakeholders (in particular, through electronic mailing, official printed publications and/or on the official website and/or information stands and/or direct mailing). 2. Survey of stakeholders. 3. Survey of affected stakeholders.</p>
		<p>8. Території, які зазнали забруднення вибухонебезпечними предметами чітко відмежовано візуально на місцевості включно із буферною зоною.</p>	<p>1. Проектно-кошторисна документація стосовно елементів інженерних рішень щодо відмежування</p>	<p>1. Design and cost documentation on the elements of engineering solutions for demarcation</p>

		<p>8. Areas contaminated with explosive objects are clearly demarcated visually on the ground, including the buffer zone.</p>	<p>територій, ЗВНП, включно із буферною зоною. 2. Польові спостереження. 3. Опитування персоналу. 4. Опитування зацікавлених сторін. 5. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p>	<p>of the CEO areas, including the buffer zone. 2. Field observations. 3. Survey of employees. 4. Survey of stakeholders. 5. Survey of affected stakeholders.</p>
Added	<p>Підприємство має вживати заходи з визначення та реагування на негативні впливи, пов'язані з територіями, ЗВНП. Вжиті заходи мають бути оперативними та пропорційними виявленому ризику та негативним впливам.</p> <p>The Organization shall take measures to identify and respond to negative impacts related to the CEO areas. The measures taken shall be prompt and proportionate to the identified risk and negative impacts.</p>	<p>1. Визначаються та документуються потенційні та наявні впливи, пов'язані з наявністю територій, ЗВНП, включаючи сфери: - фінансів; - охорони здоров'я та безпеки; - коригування затвердженого максимального щорічного допустимого обсягу заготівлі деревини, що не перевищує загальну середню зміну запасу (щорічно) для ОГ; - коригування невиснажливого рівня заготівлі недеревинної лісової продукції.</p> <p>1. Potential and occurring impacts related to the presence of CEO areas are identified and documented, including: - financial, - health and safety, - adjustments to the approved maximum allowable annual cut levels for timber, that does not exceed the average total stock change (per year) for the MU, - adjustments to the sustainable harvest level of non-timber forest products.</p>	<p>1. Матеріали, які містять оцінку впливів, пов'язаних з наявністю територій, ЗВНП. 2. Опитування персоналу. 3. Опитування зацікавлених сторін.</p>	<p>1. Files that contain an impacts assessment related to the presence of CEO areas. 2. Survey of employees. 3. Survey of stakeholders.</p>
		<p>2. Ризик негативного впливу від територій, ЗВНП, на здоров'я та безпеку працівників лісового господарства, є оціненим та задокументованим.</p> <p>2. The risk of negative impact from the CEO areas on health and safety of forest workers is assessed and documented.</p>	<p>1. Матеріали, які містять оцінку ризику. 2. Протоколи зборів (трудового колективу чи інших колективних органів). 3. Документація, яка відображає обговорення результатів оцінки ризиків. 4. Опитування персоналу.</p>	<p>1. Files that contain risk assessment. 2. Minutes of meetings (of labor collective or other collective bodies). 3. Documents reflecting discussion of</p>

				the results of a risk assessment. 4. Survey of employees.
		<p>3. Заходи з реагування на впливи, пов'язані з наявністю територій, ЗВНП, включені до плану ведення господарства, включаючи сфери:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фінансів; - охорони здоров'я та безпеки; - коригування затвердженого максимального щорічного допустимого обсягу заготівлі деревини, що не перевищує загальну середню зміну запасу (щорічно) для ОГ; - коригування невиснажливого рівня заготівлі недеревинної лісової продукції. <p>3. Measures to respond to potential and occurring impacts related to the presence of CEO areas are incorporated in the management plan including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - financial, - health and safety, - adjustments to the approved maximum allowable annual cut levels for timber, that do not exceed the average total stock change (per year) for the MU, - adjustments to the sustainable harvest level of non-timber forest products. 	<p>1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Опитування персоналу.</p> <p>3. Опитування зацікавлених сторін.</p>	<p>1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Survey of employees.</p> <p>3. Survey of stakeholders.</p>
		<p>4. Заходи з реагування на негативні впливи від територій, ЗВНП, на здоров'я та безпеку працівників лісового господарства відповідають оціненому ризику.</p> <p>4. Measures to respond to negative impacts from CEO areas on health and safety of forest workers are consistent with the assessed risk.</p>	<p>1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Правила/інструкція поведіння з вибухонебезпечними та неопізнаними предметами.</p> <p>3. Інструктажі з питань першої домедичної</p>	<p>1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Rules/instructions for handling explosive and unidentified objects.</p> <p>3. Instructions in first premedical aid.</p> <p>4. Survey of employees.</p>

			<p>допомоги.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Опитування персоналу. 5. Опитування зацікавлених сторін. 	<p>5. Survey of stakeholders.</p>
		<p>5. Вживаються заходи реагування задля уникнення та/або виправлення негативних впливів, пов'язаних із територіями, ЗВНП.</p> <p>5. Response measures are taken to avoid and/or repair negative impacts related to the CEO areas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування. 2. Задokumentований перелік вжитих заходів реагування. 3. Звітні матеріали про виконання плану ведення господарства. 4. Опитування персоналу. 5. Опитування зацікавлених сторін. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents. 2. Documented list of response measures taken. 3. Reporting materials on implementation of the management plan. 4. Survey of employees. 5. Survey of stakeholders.
		<p>6. Затверджений максимальний щорічний допустимий обсяг заготівлі деревини, що не перевищує загальну середню зміну запасу (щорічно), а також невиснажливий рівень заготівлі недеревинної лісової продукції скориговано з урахуванням наявності територій, ЗВНП.</p> <p>6. Approved maximum allowable annual cut levels for timber, that does not exceed the average total stock change (per year), as well as sustainable harvest level of non-timber forest products have been adjusted for the availability of CEO areas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. План ведення господарства, включно зі лісовпорядкувальним проектом. 2. Обсяги заготівлі деревини, затверджені у встановленому законодавством порядку. 3. Обсяги заготівлі недеревинної лісової продукції, затверджені у встановленому законодавством порядку. 4. Опитування персоналу. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A management plan, including forest management plan. 2. The volume of timber harvesting, approved in accordance with the procedure established by law. 3. The volume of non-timber forest products harvest, approved in accordance with the procedure established by law. 4. Survey of employees.

		<p>7. Моніторинг впливів, пов'язаних із наявністю територій, ЗВНП, виконується, а результати моніторингу документуються, включаючи сфери:</p> <ul style="list-style-type: none"> - фінансів; - охорони здоров'я та безпеки; - коригування затверженого максимального щорічного допустимого обсягу заготівлі деревини, що не перевищує загальну середню зміну запасу (щорічно) для ОГ; - коригування невиснажливого рівня заготівлі недеревинної лісової продукції. <p>7. Monitoring of occurring impacts related to the presence of CEO areas is carried out and the monitoring results are documented, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - financial, - health and safety, - adjustments to the approved maximum allowable annual cut levels for timber, that do not exceed the average total stock change (per year) for the MU, - adjustments to the sustainable harvest level of non-timber forest products. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Процедура моніторингу. 2. Результати моніторингу впливів, пов'язаних з наявністю територій, ЗВНП. 3. Матеріали, які містять оцінку впливів, пов'язаних із наявністю територій, ЗВНП. 4. Опитування зацікавлених сторін. 5. Опитування персоналу. 6. Польові спостереження. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Monitoring procedure. 2. Results of monitoring of impacts related to the presence of CEO areas. 3. Files that contain an impacts assessment related to the presence of CEO areas. 4. Survey of stakeholders. 5. Survey of employees. 6. Field observations.
		<p>8. Процедури адаптивного ведення господарства враховують впливи, пов'язані з територіями, ЗВНП, та відповідні заходи з реагування на них.</p> <p>8. Adaptive management procedures consider the impacts associated with the CEO areas and the appropriate response measures.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Процедури адаптивного ведення господарства. 2. Матеріали, які містять оцінку впливів пов'язаних з наявністю територій, ЗВНП. 3. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування. 4. Опитування персоналу. 5. Опитування зацікавлених сторін. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Procedures of adaptive management. 2. Files that contain an impacts assessment related to the presence of CEO areas. 3. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents. 4. Survey of employees. 5. Survey of stakeholders.
2.2.c	Якщо ведення господарства на			

	<p>виключеній території залишається під контролем підприємства, відповідального за ведення господарства на решті території ОГ, ведення господарства на виключеній території повинне бути верифіковане органом сертифікації на предмет «несуперечливості» згідно наступних категорій:</p> <p>If management of the excised area remains in the control of The Organization managing the remaining MU, the management of the excised areas shall be verified by the certification body as being 'non-controversial', based on the following categories:</p>			
2.2.c.1	<p>Незаконно заготовлена деревина</p> <p>Illegally harvested wood</p>	<p>1. Жодних заходів з ведення господарської діяльності на територіях ОГ, ЗВНП, не відбувається, у тому числі не відбувається заготівля деревини, за виключенням застосування засобів дистанційної дії, що забезпечують життя і здоров'я працівників.</p> <p>1. No management activities are carried out on the CEO areas within the MU, including no timber harvesting, except the use of remote control devices that protect the life and health of employees.</p>	<p>1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Звітні матеріали про виконання плану ведення господарства.</p> <p>3. Фінансова звітність підприємства.</p> <p>4. Реєстр виписаних лісорубних квитків.</p> <p>5. Відомість запроєктованих заходів на поточний ревізійний період.</p> <p>6. Опитування персоналу.</p> <p>7. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>8. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>9. Польові спостереження.</p>	<p>1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Reporting materials on implementation of the management plan.</p> <p>3. Files of financial reporting of the organization.</p> <p>4. Register of issued forest harvest tickets.</p> <p>5. Register of planned management activities for the current revision period.</p> <p>6. Survey of employees.</p>

				<p>7. Survey of affected stakeholders</p> <p>8. Survey of stakeholders.</p> <p>9. Field observations.</p>
		<p>2. Заходи щодо систематичної охорони територій ОГ, ЗВНП, розроблені та включені до плану ведення господарства.</p> <p>2. Measures for systematic protection of the CEO areas within the MU are developed and included in the management plan.</p>	<p>1. Перелік запланованих заходів щодо систематичної охорони територій ОГ, ЗВНП.</p> <p>2. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>3. Опитування персоналу.</p> <p>4. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>5. Опитування зацікавлених сторін.</p>	<p>1. A list of planned measures for the systematic protection of the CEO areas within the MU.</p> <p>2. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>3. Survey of employees.</p> <p>4. Survey of affected stakeholders.</p> <p>5. Survey of stakeholders.</p>
		<p>3. Вживаються заходи з охорони територій ОГ, ЗВНП, від недозволеного або незаконного користування ресурсами та іншої незаконної діяльності, у тому числі незаконної заготівлі деревини.</p> <p>3. Measures are taken to protect the territory of CEO areas within the MU from unauthorized or illegal resource use and other illegal activities, including illegal timber harvesting.</p>	<p>1. Перелік вжитих заходів щодо систематичної охорони територій ОГ, ЗВНП.</p> <p>2. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p>	<p>1. A list of measures taken to systematically protect the CEO areas within the MU.</p> <p>2. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and</p>

			<ul style="list-style-type: none"> 3. Журнал реєстрації порушень лісового законодавства. 4. Опитування персоналу. 5. Опитування сторін, чий інтереси зачеплено. 6. Опитування зацікавлених сторін. 7. Польові спостереження. 	<ul style="list-style-type: none"> operational planning documents. 3. Register of account of violations of forestry-related legislation. 4. Survey of employees. 5. Survey of affected stakeholders 6. Survey of stakeholders. 7. Field observations.
		<p>4. У випадку виявлення незаконної чи недозволеної діяльності, у тому числі незаконної заготівлі деревини, на територіях ОГ, ЗВНП, здійснюються заходи реагування.</p> <p>4. If illegal or unauthorized activities, including illegal timber harvesting, within the CEO areas of the MU are detected, measures are implemented to address them.</p>	<ul style="list-style-type: none"> 1. Задokumentовані заходи з реагування на виявлені випадки з незаконної або недозволеної діяльності на територіях ОГ, ЗВНП. 2. Журнал реєстрації порушень лісового законодавства. 3. Опитування персоналу. 4. Опитування сторін, чий інтереси зачеплено. 5. Опитування зацікавлених сторін. 6. Польові спостереження. 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Documented measures to respond to detected cases of illegal or unauthorized activities in the CEO areas within the MU. 2. Register of account of violations of forestry-related legislation. 3. Survey of employees. 4. Survey of affected stakeholders 5. Survey of stakeholders. 6. Field observations.
2.2.c.2	<p>Деревина, заготовлена з порушенням традиційних і громадянських прав</p> <p>Wood harvested in violation of traditional and civil rights</p>	<ul style="list-style-type: none"> 1. Немає жодних доказів порушення Фундаментальних принципів та прав у сфері праці Міжнародної організації праці (МОП) на територіях ОГ, які належать до ЗВНП. <p>Примітка. Декларація МОП про основоположні принципи та права у сфері праці є вираженням зобов'язання урядів, організацій роботодавців та працівників підтримувати основні людські цінності - цінності, які є життєво важливими для</p>	<ul style="list-style-type: none"> 1. Тексти восьми конвенцій МОП про працю, ратифікованих Україною (NoNo 29; 87; 98; 100; 105; 111; 138; 182). 2. Накази з питань праці. 3. Матеріали перевірок відповідними державними органами. 4. Договори підряду. 	<ul style="list-style-type: none"> 1. The texts of the eight ILO Core Labour Conventions ratified by Ukraine (No. 29; 87; 98; 100; 105; 111; 138; 182). 2. Labor orders. 3. Materials of inspections by the

		<p>нашого соціального та економічного життя. Декларація про основоположні принципи та права у сфері праці охоплює чотири сфери:</p> <ul style="list-style-type: none"> – свобода об'єднання та право на колективні переговори; – ліквідація примусової та обов'язкової праці; – ліквідація дитячої праці; – ліквідація дискримінації на робочому місці. <p>1. There is evidence of no violation of the International Labor Office (ILO) Fundamental Principles and Rights at Work within the CEO areas of the MU.</p> <p>Note. The ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work is an expression of commitment by governments, employers' and workers' organizations to uphold basic human values - values that are vital to our social and economic lives. The Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work covers four areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Freedom of association and the right to collective bargaining; • The elimination of forced and compulsory labour; • The abolition of child labour, and; • The elimination of discrimination in the workplace. 	<p>5. Опитування персоналу.</p>	<p>relevant state authorities.</p> <ul style="list-style-type: none"> 4. Outsourcing contracts. 5. Survey of employees.
		<p>2. На підконтрольних підприємств території, які належать до ЗВНП, не існує конфліктів, пов'язаних із землеволодінням або правами землекористування, щодо яких процес вирішення не був узгоджений між основними сторонами суперечки (див. індикатор 3 нижче).</p> <p>Примітка: Цей процес вирішення [конфліктів] базується на процесі вирішення спорів, викладеному в індикаторах критеріїв 1.6 та 4.6 FSC НССВЛГ для України (FSC-STD-UKR-01-2019).</p> <p>2. No conflicts relating to land tenure or land use rights exist within the CEO areas under control of The Organization for for which a resolution process</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Реєстр сторін, чий інтереси зачеплено. 2. Задokumentована процедура вирішення спорів. 3. Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян). 4. Опитування сторін, чий інтереси зачеплено. 5. Опитування зацікавлених сторін. 6. Опитування персоналу. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Register of affected stakeholders. 2. Documented dispute resolution procedure. 3. Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals). 4. Survey of affected stakeholders. 5. Survey of

		<p>has not been agreed by the main parties to the dispute (see indicator 3 below).</p> <p>Note. This resolution process is based on dispute resolution process outlined in indicators under Criteria 1.6 and 4.6 of the NFSS of Ukraine (FSC-STD-UKR-01-2019).</p>		<p>stakeholders.</p> <p>6. Survey of employees.</p>
		<p>3. Підприємство впроваджує процес консультацій для виявлення потенційних конфліктів, пов'язаних із землеволодінням або правами землекористування на територіях ОГ, які належать до ЗВНП.</p> <p>3. The Organization implements a consultation process to identify potential conflicts relating to land tenure or land use rights within the CEO areas of the MU.</p>	<p>1. Реєстр сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>2. Задokumentована процедура вирішення спорів.</p> <p>3. Документація, яка підтверджує проведення консультацій із сторонами, чиї інтереси зачеплено (протоколи засідань, рішення круглих столів, онлайн зустрічей, результати опитування громадської думки).</p> <p>4. Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>5. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>6. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>7. Опитування персоналу.</p>	<p>1. Register of affected stakeholders.</p> <p>2. Documented dispute resolution procedure.</p> <p>3. Documentation confirming consultations with the affected stakeholders (minutes of meetings, resolutions of round tables, online meetings, results of public opinion polls).</p> <p>4. Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>5. Survey of affected stakeholders.</p> <p>6. Survey of stakeholders.</p> <p>7. Survey of employees.</p>
		<p>4. У випадках, коли існує процес вирішення спорів (див. індикатор 2 вище), ОГ надає докази процесу, за допомогою якого вирішуються будь-які спори, який демонструє широку підтримку сторін у цих спорах, і який окреслює узгоджений</p>	<p>1. Реєстр сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>2. Задokumentована процедура вирішення спорів.</p> <p>3. Документація, яка</p>	<p>1. Register of affected stakeholders.</p> <p>2. Documented dispute resolution</p>

		<p>тимчасовий процес вирішення спорів та управління відповідними територіями ОГ, які належать до ЗВНП.</p> <p>4. In cases where a resolution process is in place (see indicator 2 above), the MU provides evidence of the process by which any disputes are being resolved, which demonstrates the broad support of the parties to the dispute, and which outlines an agreed interim process for addressing the dispute and for the management within the CEO areas of the MU concerned.</p>	<p>підтверджує проведення консультацій із сторонами, чий інтереси зачеплено (протоколи засідань, рішення круглих столів, онлайн зустрічей, результати опитування громадської думки).</p> <p>4. Документація, яка відображає процес розгляду скарг та його результати (Журнал реєстрації звернень громадян, Книга звернень громадян).</p> <p>5. Матеріали вирішення спорів.</p> <p>6. Опитування сторін, чий інтереси зачеплено.</p> <p>7. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>8. Опитування персоналу.</p>	<p>procedure.</p> <p>3. Documentation confirming consultations with the affected stakeholders (minutes of meetings, resolutions of round tables, online meetings, results of public opinion polls).</p> <p>4. Documents that reflect the process of complaints resolution and their results (Register of Citizens' Appeals, Book of Citizen's Appeals).</p> <p>5. Dispute resolution files.</p> <p>6. Survey of affected stakeholders.</p> <p>7. Survey of stakeholders.</p> <p>8. Survey of employees.</p>
2.2.c.3	<p>Деревина, заготовлена в лісах, в яких особливі для збереження цінності знаходяться під загрозою внаслідок господарської діяльності</p> <p>Wood harvested in forests in which high conservation values are threatened by management activities</p>	<p>1. Жодних заходів з ведення господарської діяльності на особливо цінних для збереження територіях ОГ, ЗВНП, не відбувається, у тому числі не відбувається заготівля деревини.</p> <p>1. No management activities, including timber harvesting, are carried out within the High Conservation Value Areas within the CEO areas of the MU.</p>	<p>1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Звітні матеріали про виконання плану ведення господарства.</p> <p>3. Фінансова звітність підприємства.</p> <p>4. Реєстр виписаних лісорубних квитків.</p> <p>5. Відомість</p>	<p>1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Reporting materials on implementation of the management plan.</p> <p>3. Files of financial reporting of The Organization.</p>

		<p>запроскованих заходів на поточний ревізійний період.</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Зведена відомість проєктів лісових культур. 7. Матеріали технічного приймання лісових культур та природного поновлення. 8. Матеріали інвентаризації лісових культур. 9. Книга лісових культур. 10. Опитування персоналу. 11. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено. 12. Опитування зацікавлених сторін. 13. Польові спостереження. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Register of issued forest harvest tickets. 5. Register of planned management activities for the current revision period. 6. A consolidated note regarding projects of reforestation. 7. Files of technical acceptance of planted forests and natural regeneration. 8. Files of inventory of young planted forests. 9. Register of forest planting. 10. Survey of employees. 11. Survey of affected stakeholders 12. Survey of stakeholders. 13. Field observations.
2.2.c.4	<p>Деревина, заготовлена на територіях, що зазнають перетворення з лісів та інших заліснених екосистем на плантації або нелісові види землекористування</p> <p>Wood harvested from areas being converted from forests and other wooded ecosystems to plantations or non- forest uses</p>	<p>1. Жодних заходів з ведення господарської діяльності на територіях ОГ, ЗВНП, не відбувається, включно з тими, які призводять до перетворення з лісів та інших заліснених екосистем на плантації або нелісові види землекористування, у тому числі не відбувається заготівля деревини.</p> <p>1. No management activities are carried out within the CEO areas of the MU, including those that lead to the conversion from forests and other wooded ecosystems to plantations or non- forest uses, including no timber harvesting.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проєктом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування. 2. Таксаційні матеріали. 3. Картографічні матеріали підприємства. 4. Відомості запланованих господарських заходів. <ol style="list-style-type: none"> 1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents. 2. Files of forest mensuration.

			<p>5. Проекти лісових культур.</p> <p>6. Акти переведення лісових культур та природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю ділянки.</p> <p>7. Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>8. Опитування персоналу.</p> <p>9. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>10. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>11. Польові спостереження.</p>	<p>3. Cartographic files of The Organization.</p> <p>4. Registers of planned management activities.</p> <p>5. Projects of reforestation.</p> <p>6. Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>7. Files of inventory of young planted forests.</p> <p>8. Survey of employees.</p> <p>9. Survey of affected stakeholders.</p> <p>10. Survey of stakeholders.</p> <p>11. Field observations.</p>
2.2.c.5	<p>Деревина з одиниць господарювання, де висаджені генетично модифіковані дерева</p> <p>Wood from MUs units in which genetically modified trees are planted</p>	<p>1. Жодних заходів з ведення господарської діяльності на територіях ОГ, ЗВНП, не відбувається включно з висаджуванням генетично модифікованих дерев, у тому числі не відбувається заготівля деревини з генетично модифікованих дерев.</p> <p>1. No management activities are carried out within the CEO areas of the MU, including the planting of genetically modified trees, including no timber harvesting from genetically modified trees.</p>	<p>1. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>2. Таксаційні матеріали.</p> <p>3. Картографічні матеріали підприємства.</p> <p>4. Відомості запланованих господарських заходів.</p> <p>5. Проекти лісових культур.</p> <p>6. Акти переведення лісових культур та</p>	<p>1. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>2. Files of forest mensuration.</p> <p>3. Cartographic files of The Organization.</p> <p>4. Registers of planned management activities.</p>

			<p>природного поновлення у вкриті лісовою рослинністю ділянки.</p> <p>7. Матеріали інвентаризації лісових культур.</p> <p>8. Опитування персоналу.</p> <p>9. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено.</p> <p>10. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>11. Польові спостереження.</p>	<p>5. Projects of reforestation.</p> <p>6. Certificates of transfer of young planted forests and natural regeneration to forest covered land.</p> <p>7. Files of inventory of young planted forests.</p> <p>8. Survey of employees.</p> <p>9. Survey of affected stakeholders</p> <p>10. Survey of stakeholders.</p> <p>11. Field observations.</p>
<p>2.2.d</p> <p>Індикатори охоплюють недеревинну лісову продукцію. Критерій теж варто розширити.</p> <p>Indicators cover non-timber forest products. The criterion should also be expanded.</p>	<p>У тому випадку, якщо здійснюється оцінювання підприємства задля отримання об'єднаного сертифіката системи ведення лісового господарства та ланцюга постачання, повинні бути впроваджені системи, які б забезпечували, щоб деревина, яка була заготовлена на виключеній території, була ідентифікована та розглянута як не FSC-сертифіковане джерело, для потреб ланцюга постачання та маркування.</p> <p>In the case that The Organization is evaluated for a joint forest management and chain of custody certificate, there shall be systems in place to ensure that wood harvested from the excised area is identified and treated as a 'non-FSC-certified' source, for the purpose of chain of custody and labelling.</p>	<p>1. Запроваджена система контролю руху та відстеження усіх видів деревинної та недеревинної лісової продукції на територіях ОГ, ЗВНП, яка дозволяє ідентифікувати її походження до рівня ділянки.</p> <p>1. A track and trace system for all timber and non-timber forest products within the CEO areas of the MU that allows to identify their origin up to the plot level, is implemented.</p>	<p>1. Процедура контролю руху та відстеження продукції.</p> <p>2. Перелік FSC груп продукції.</p> <p>3. Журнали обліку продукції.</p> <p>4. Реєстр товарно-транспортних накладних, зокрема щодо реалізації продукції з FSC заявою.</p> <p>5. Реєстр покупців продукції, зокрема тієї, що продається як FSC сертифікована.</p> <p>6. Товарно-транспортна документація.</p> <p>7. Польові спостереження.</p>	<p>1. Track and trace system for products.</p> <p>2. List of FSC product groups.</p> <p>3. Logbooks for products.</p> <p>4. Register of product delivery notes, in particular regarding sales of products with the FSC claim.</p> <p>5. Register of buyers of products, particularly of those marketed as FSC certified.</p> <p>6. Product delivery documents.</p> <p>7. Field observations.</p>
		<p>2. Здійснюється оцінювання ризиків потрапляння у ланцюги постачання та маркування, як FSC сертифікованих, усіх видів деревинної та</p>	<p>1. Матеріали, які містять оцінку ризику потрапляння у ланцюги постачання та</p>	<p>1. Files that contain risk assessment of all</p>

		<p>недеревинної лісової продукції з територій ОГ, ЗВНП.</p> <p>2. The risks of all types of timber and non-timber forest products from the CEO areas of the MU entering supply chains and being labeled as FSC certified are assessed.</p>	<p>маркування, як FSC сертифікованих, усіх видів лісової продукції з територій, ЗВНП.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Опитування персоналу. 3. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено. 4. Опитування зацікавлених сторін. 5. Польові спостереження. 	<p>types of forest products from the CEO areas entering supply chains and being labeled as FSC certified.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Survey of employees. 3. Survey of affected stakeholders. 4. Survey of stakeholders. 5. Field observations.
		<p>3. За наявності випадків потрапляння у ланцюги постачання будь-яких видів деревинної та недеревинної лісової продукції із територій, ЗВНП, та їх маркування, як FSC сертифікованих, вживаються коригувальні заходи.</p> <p>3. Corrective measures are implemented if cases of any types of timber and non-timber forest products from the CEO areas entering the supply chain and being labeled as FSC certified do occur.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Документація, яка відображає вжиті коригувальні заходи. 2. Матеріали внутрішньої службової перевірки щодо конкретних випадків потрапляння у ланцюги постачання та маркування, як FSC сертифікованих, будь-яких видів лісової продукції із територій, ЗВНП. 3. Опитування персоналу. 4. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено. 5. Опитування зацікавлених сторін. 6. Аналіз засобів масової інформації. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Documents that reflect the corrective measures taken. 2. Materials of internal official investigation on specific cases of any types of forest products from the CEO areas entering supply chains and being labeled as FSC certified. 3. Survey of employees. 4. Survey of affected stakeholders. 5. Survey of stakeholders. 6. Mass media analysis.
2.2.e.i	<p>Повинні застосовуватися наступні вимоги щодо розкриття інформації та звітності:</p> <p>і. Підприємство повинно повністю розкрити інформацію про всі лісові території, щодо яких воно несе відповідальність, незалежно від того,</p>	<p>1. Інформація про всі території ОГ за винятком конфіденційної інформації, є доступною і безоплатною для громадськості включно з інформацією про:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) межі територій, ЗВНП, й відповідні картографічні матеріали; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Документи, які стосуються інформування громадськості (зокрема, на офіційному вебсайті, і/або публікації в офіційних 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Documents related to informing the public (in particular, on the official website and/or official printed

	<p>чи воно є власником (включаючи дольову участь або часткову власність), відповідальним за ведення господарства, консультантом або має іншу відповідальність. Розкриття інформації повинне бути задокументоване у звіті про сертифікацію.</p> <p>The following requirements for disclosure and reporting shall apply:</p> <p>i. The Organization must make a full disclosure of all forest areas over which it has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the certification report.</p>	<p>2) законні права сторін, чії інтереси зачеплено, на територіях, які належить до ЗВНП;</p> <p>3) розташовані ОЦЗ на територіях, ЗВНП, а також відповідні наслідки цього для ОЦЗ.</p> <p>1. Information about all the territories of the MU, excluding confidential information, is publicly available at no cost, including information on:</p> <p>1) the boundaries of the CEO areas, and relevant cartographic files;</p> <p>2) legal rights of the affected stakeholders within the CEO areas;</p> <p>3) location of HCVs within the CEO areas and the relevant consequences for the HCVs.</p>	<p>друкованих виданнях, і/або інформаційних стендах).</p> <p>2. Опитування персоналу.</p> <p>3. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>4. Опитування сторін, чії інтереси зачеплено.</p>	<p>publications and/or information stands).</p> <p>2. Survey of employees.</p> <p>3. Survey of stakeholders.</p> <p>4. Survey of affected stakeholders.</p>
2.2.e.ii	<p>Якщо в межах оцінки запропоновано будь-які ділянки для виключення, підприємство повинно пояснити причини для цього, і ці причини повинні бути задокументовані органом сертифікації в звіті про сертифікацію та у публічному звіті про сертифікацію.</p> <p>If any areas are proposed for excision from the scope of the evaluation, The Organization must explain the reasons for this, and these reasons must be documented by the certification body in the certification report and in the public certification summary.</p>	<p>1. Ризик негативного впливу від територій, ЗВНП, включно із впливом на здоров'я та безпеку працівників лісового господарства, є оціненим та задокументованим.</p> <p>1. The risk of negative impact from the CEO areas, including impacts on the health and safety of forest workers, is assessed and documented.</p>	<p>1. Матеріали, які містять оцінку ризику.</p> <p>2. Інформація від компетентних органів (наприклад, ДСНС, Міноборони, територіальних, обласних чи місцевих органів влади тощо).</p> <p>3. Протоколи зборів (трудового колективу чи інших колективних органів).</p> <p>4. Документація, яка відображає обговорення результатів оцінки ризиків.</p> <p>5. Опитування персоналу.</p>	<p>1. Files that contain risk assessment.</p> <p>2. Information from the legally authorities (e.g., the State Emergency Service of Ukraine, Ministry of Defense of Ukraine, territorial, regional or local authorities, etc.).</p> <p>3. Minutes of meetings (of labor collective or other collective bodies).</p> <p>4. Documents reflecting discussion of the results of a risk assessment.</p> <p>5. Survey of employees.</p>
2.2.e.iii	<p>Орган сертифікації повинен нести відповідальність за визначення того, чи управління лісовими землями, не</p>	<p>1. Демонструється, що управління лісовими землями, ЗВНП, не ставить під загрозу виконання підприємством зобов'язань щодо</p>	<p>1. Перелік вжитих заходів щодо систематичної охорони територій ОГ, ЗВНП.</p>	<p>1. A list of measures taken to systematically protect</p>

<p>Replace the reference to criterion 1.6 with 1.8.</p>	<p>охопленими сферою дії сертифікату, ставить під загрозу виконання зобов'язань підприємства щодо демонстрування довгострокового дотримання вимог Принципів і Критеріїв FSC (Критерій 1.8), а також для оцінки того, чи це призводить до серйозного порушення підприємством FSC Принципу 1. Якщо орган сертифікації робить висновок, що такі дії призводять до серйозного порушення Принципу 1, сертифікат не видається, натомість виставляється умова або вимога щодо коригувальних заходів. Якщо умова або вимога щодо коригувальних заходів не виконується, виданий сертифікат повинен бути відкликаний.</p> <p>The certification body shall be responsible for determining whether the stewardship of the forest lands not covered by the certificate compromises The Organization's demonstration of a long-term commitment to adhere to the FSC P&C (Criterion 1.8), and for evaluating whether this results in a serious failure by The Organization of FSC Principle 1. If the certification body concludes that this does result in a serious failure of Principle 1, then a certificate shall not be issued, or a condition or corrective action request shall be specified. If a condition or corrective action request is not complied with, an issued certificate shall be withdrawn.</p>	<p>демонстрування довгострокового дотримання вимог Принципів і Критеріїв FSC (Критерій 1.8).</p> <p>1. It is demonstrated that the stewardship of CEO forest areas does not compromise The Organization's obligations to demonstrate long-term commitment to adhere to the FSC P&C (Criterion 1.8).</p>	<p>2. План ведення господарства, включно зі стратегічним планом підприємства, лісовпорядкувальним проектом, виробничо-фінансовим планом підприємства та іншими документами тактичного і оперативного планування.</p> <p>3. Журнал реєстрації порушень лісового законодавства.</p> <p>4. Опитування персоналу.</p> <p>5. Опитування сторін, чії інтереси зачеплено.</p> <p>6. Опитування зацікавлених сторін.</p> <p>7. Польові спостереження.</p>	<p>the CEO areas within the MU.</p> <p>2. A management plan, including the strategic plan of The Organization, forest management plan, financial and management plan of The Organization, and other tactical and operational planning documents.</p> <p>3. Register of account of violations of forestry-related legislation.</p> <p>4. Survey of employees.</p> <p>5. Survey of affected stakeholders.</p> <p>6. Survey of stakeholders.</p> <p>7. Field observations.</p>
		<p>2. Демонструється, що управління лісовими землями, ЗВНП, не призводить до серйозного порушення FSC Принципу 1.</p> <p>2. It is demonstrated that the stewardship of CEO forest areas does not lead to a serious failure of FSC Principle 1.</p>	<p>1. Матеріали внутрішньої перевірки відповідності підприємства FSC Принципу 1.</p>	<p>1. Materials of internal verification of compliance of The Organization with FSC Principle 1.</p>
<p>2.2.e.iv</p>	<p>Орган сертифікації повинен включати пропозицію щодо виключення до</p>	<p>1. Зацікавлені сторони, і ті, чії інтереси зачеплено, своєчасно проінформовані про</p>	<p>1. Реєстр зацікавлених сторін.</p>	<p>1. Register of interested</p>

	<p>процесу консультацій із зацікавленими сторонами для основного оцінювання, або додатково та окремо у випадку щорічного наглядового оцінювання.</p> <p>The certification body shall include the proposal for excision in the stakeholder consultation process for a main evaluation, or additionally and separately in the case of annual surveillance evaluations.</p>	<p>розгляд питань щодо виключення територій ОГ, ЗВНП, зі сфери дії сертифікату в рамках основного оцінювання, або додатково та окремо у випадку щорічного наглядового оцінювання.</p> <p>1. Interested and affected stakeholders are timely informed about the consideration of the excision of the CEO areas within the MU from the scope of the certificate as part of the main evaluation, or additionally and separately in the case of annual surveillance evaluations.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Реєстр сторін, чиї інтереси зачеплено. 3. Документація, яка відображає процес залучення сторін чиї інтереси зачеплено, зацікавлених сторін. 4. Журнал реєстрації звернень громадян. 5. Журнал вихідної кореспонденції підприємства. 6. Опитування персоналу. 7. Опитування сторін, чиї інтереси зачеплено. 8. Опитування зацікавлених сторін. 	<p>stakeholders.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Register of affected stakeholders. 3. Documents that reflect the process of engagement with affected and interested stakeholders. 4. Register of Citizens' Appeals. 5. Register of outgoing correspondence of The Organization. 6. Survey of employees. 7. Survey of affected stakeholders. 8. Survey of stakeholders.
2.2.e.v	<p>Якщо оцінювання не включає в себе всі лісові території, до яких залучене підприємство, орган сертифікації повинен надати чітке твердження щодо цього у звіті про сертифікацію та в публічному звіті про сертифікацію. Це твердження повинне надавати пояснення щодо спеціальних елементів контролю, які використовуються з метою запобігання появі плутанини стосовно сертифікованих і несертифікованих видів діяльності чи продукції.</p> <p>When the evaluation does not include all the forest areas in which The Organization is involved, the certification body must make an explicit statement in the certification report and in the public certification summary explaining the special controls that are in place to prevent confusion being</p>	<p>1. Стислий виклад системи контролю руху та відстеження усіх видів деревинної та недеревинної лісової продукції на територіях ОГ, ЗВНП, за виключенням конфіденційної інформації, доступний для громадськості безоплатно.</p> <p>1. A summary of the track and trace system for all timber and non-timber forest products on the CEO areas within the MU excluding confidential information is made publicly available at no cost.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Процедура контролю руху та відстеження продукції. 2. Стислий виклад системи контролю руху та відстеження усіх видів деревинної та недеревинної лісової продукції, доступний для громадськості. 3. Перелік FSC груп продукції. 4. Журнали обліку продукції. 5. Реєстр товарно-транспортних накладних, зокрема щодо реалізації продукції з FSC заявою. 6. Реєстр покупців продукції, зокрема тієї, що продається як FSC сертифікована. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Track and trace system for products. 2. A summary of the track and trace system for all timber and non-timber forest products available to the public. 3. List of FSC product groups. 4. Logbooks for products. 5. Register of product delivery notes, in particular regarding sales of products with the FSC claim. 6. Register of buyers of products, particularly of those

	generated as to which activities or products are certified, and which are not.		<p>7. Товарно-транспортна документація.</p> <p>8. Польові спостереження.</p>	<p>marketed as FSC certified.</p> <p>7. Product delivery documents.</p> <p>8. Field observations.</p>
		<p>2. Існують докази контролю руху та відстеження усіх видів деревинної та недеревинної лісової продукції на територіях ОГ, ЗВНП, які дозволяють чітко ідентифікувати сертифіковані і несертифіковані види діяльності чи продукції.</p> <p>2. There is evidence of track and trace system for all timber and non-timber forest products within the CEO areas of the MU, which allows for clear identification of certified and non-certified activities or products.</p>	<p>1. Процедура контролю руху та відстеження продукції.</p> <p>2. Матеріали контролю руху та відстеження усіх видів деревинної та недеревинної лісової продукції.</p> <p>3. Перелік FSC груп продукції.</p> <p>4. Журнали обліку продукції.</p> <p>5. Реєстр товарно-транспортних накладних, зокрема щодо реалізації продукції з FSC заявою.</p> <p>6. Реєстр покупців продукції, зокрема тієї, що продається як FSC сертифікована.</p> <p>7. Товарно-транспортна документація.</p> <p>8. Польові спостереження.</p>	<p>1. Track and trace system for products.</p> <p>2. Materials of track and trace system for all timber and non-timber forest products.</p> <p>3. List of FSC product groups.</p> <p>4. Logbooks for products.</p> <p>5. Register of product delivery notes, in particular regarding sales of products with the FSC claim.</p> <p>6. Register of buyers of products, particularly of those marketed as FSC certified.</p> <p>7. Product delivery documents.</p> <p>8. Field observations.</p>
2.2.e.vi	<p>Для усіх сертифікатів, орган сертифікації повинен забезпечити, щоб усі випадки використання підприємством назви та логотипу органу сертифікації, а також назви та торгових знаків FSC були задалегідь затверджені органом сертифікації.</p> <p>As for all certificates, the certification body must ensure that all use by The Organization of the certification body name</p>	<p>1. Підприємство має задокументовану процедуру щодо використання назви та логотипу органу сертифікації, а також назви та торгових знаків FSC, яка враховує наявність територій, ЗВНП.</p> <p>Примітка. Зазначений індикатор не замінює та не є тотожний із вимогою 1.5. FSC-STD-50-001 V2-1.</p> <p>1. The Organization has a documented procedure</p>	<p>1. Процедура використання назви та логотипу органу сертифікації, а також назви та торгових знаків FSC, яка враховує наявність територій, ЗВНП.</p>	<p>1. Procedure for using the certification body name and logo and the FSC name and trademarks, which takes into account the presence of the CEO areas.</p>

	and logo, and the FSC name and Trademarks, are pre-approved by the certification body.	for use of the certification body name and logo and the FSC name and trademarks, which takes into account the presence of the CEO areas. Note. This indicator does not replace and is not identical to requirement 1.5. FSC-STD-50-001 V2-1.		
		2. Здійснюється внутрішній контроль за використанням назви та логотипу органу сертифікації, а також назви та торгових знаків FSC. 2. Internal control over the use of the certification body name and logo and the FSC name and trademarks is implemented.	1. Документація внутрішнього контролю щодо використання назви та логотипу органу сертифікації, а також назви та торгових знаків FSC. 2. Опитування персоналу.	1. Documents on internal control over the use of the certification body name and logo and the FSC name and trademarks. 2. Survey of employees.
2.2.e.vii (видалений)				